

Описание задания:

Задание состоит из 2-х частей:

1. Перевод текста. Для перевода предлагаются главы на стр. 1-3.
2. Пересказ (простое изложение событий своими словами на русском языке) объёмом не более 1000 знаков (без пробелов). Для пересказа предлагается глава «Биография» (на стр. 4).

Для участия в конкурсе необходимо выполнить обе части задания.

Герман Ходырев

## БЛАДГУРТЫСЬ КРЕЗЬГУРЧИ

Верс

Берыктоно зуч кылэ.

Бладгурт котырын инкуазьлэн шулдырез но чеберез дунъяны луонтэм. Будйсь Коля тае чаклатэк-валатэк өз кыль, дыр. Тулыс вож куар потыку, выль вакытлэсь улземзэ, выль омырен шокамзэ шөдйськом. Нош вож-вож луэм дуннее кыче гинэ тылобурдоос мözмыса уг берытско! Соослы ваньмыз выль кадь йötэ. Соос чирдыны аляло но, туэ куаразы чылкак мукет кадь - кылем арынлэсь но, оло, крезьгурогес, вölмытгес, жингыргес; кыдёке шуккиськыса кошке со, сölэм борды йötэ...

Колялэн, пиналысен ик тулыс куазь шоры паймыса но вожъяськыса учкемез бере, кияз арган кутыса, куаш-куаш кырзан гурез öръямез потйз.

Нош кызы öръялод, куке доразы нокыче арганзы но öвöl? Солэсь бадзымгес сузэр-апайёсыз Кучыран школаын дышетско. Велосипед вылэ пуксё но - школаязы турлато. Нош Коля вынзылы - шумес пыдэслы - номыр но уг кыль ни, жоже усёнэз сяна...

- А-а-най, мы-ным ар-га-ан басьты... - нуналлы быдэ тэльмыриз пияш пыдлось сölэмаз ватыса возем малпанзэ.

- Басьтом ай, пие, басьтом, - буйгатылйз анаез. Нош дыр ортче но ортче...

Одйг арня нуналэ солэн улоназ вань дунне воштйськиз кадь. Анаеныз Коля Алнаш базаре мынйзы. Тупаны-жимыны но кулэ ведь: чапак соку кинлэн ке тодаз лыктэм кык чур бирдыен арганёс вузаны поттыны. Колялэн шудаз, дыр!

Анаеныз базаретй котыръяськызы. Собере арган вузась доры мынйзы но, Коля, кияз кутыса, арганлэсь бирдыоссэ зйбылыса, шудыса эскериз. Капчи но жингрес вылэм арган. Коля, кало ныпъетэз тыбыре ошем кадь, арганэз гадь бордаз жиптйз но - өз кушты ни...

Анаез вузкарьсылы уксёзэ чотаса-лыдыса сётйз. «Усто арганчи мед луод, пияш!» - жеч мылкыдзэ вераз арган вузась. Колялэн сölмыз уг чида ни: бирдыоссэ зйбылэм каре но - малы ке солэн мылкыдызлы тупась нокыче крезьгур уг поты. Одйген но зйбылэ, парензэ но, кечат-вадат но - оломар валантэм крезьгур öръяське...

Алнаш урамтй мыныкузы, Коля сокем ик өз кыска арганзэ. Нош Алнаш сёры потйз гинэ но - эх, жутйськиз ук арганзэ кысканы! Пумен ведь кыче ке гурез но пунктэмез луиз. Нош Алнашысен Бладгуртозэ - трос-а, öжыт-а - ньыль иськем пала луоз.

Тани Колялэсь ымнырзэ төл маялтйз. Со но пияшлэн выль арганэн бертэмезлы шумпотыса төлаз, лэся. Пияшлэсь шудэм гурьёссэ Туймы сёры, оло, Оч шурозэ ик, нуыса кошкыз...

Утыр пияш кыче ке тодмо удмурт гурьёсыз но пörмытъяны пуромиз. Тöды лымы сярсы но чылкыт чебер крезьгур кисьтйськиз. Собере асьсэ гуртысьтызы эктон гурез но пörмытйз ведь!..



Пыр озьы нбыль  
искемзэ дораз шудыса  
бертиз Коля. Туннэ  
солэсь ненокин но  
шудоез өвөл. Ведь солэн  
кiaz кемалась возьмам  
арган! Кык чур бирдыё  
арган!

Капка аязызы вуиз  
но - котыр дунне чалмиз  
кадь. Гидкуазызы ас  
понназы кырзаса  
порьясь курегъёс,  
чорьясь атас но гуньдэм  
кадь луизы...

Мар та? Капка  
усьтйськиз гинэ – Коля  
кыскиз ук арганзэ,  
жингрес крезьгур быдэс  
азбар тыр өръяськиз.  
Атас-курегъёс вামыш  
лэсьтыны уг дйсьто.  
Йырзэс кырыжтыса учко  
пинал арганчи шоры.  
Колялэн кiaz – кемалась  
возьмам арган! Тани  
корказы пыризы ке,  
сузэр-апайёссэ гинэ  
өвөл, пуштырес гоно  
писэйзэс но абдратоз,  
эктытоз!

Лапег но туж  
сэзь, чырткем пи, чынзэ

но, арганэзлэсь өз люкиськылы.

Кырзанлэсь - уката но. Школаын но шулдырьяськон дырез Коля шулдыртылйз. «Ма, тон арганчи луыса вордйськемед, лэся!» - шумпотыса пальышало мййюс. Пичи крезьгурчилэсь йырзэ маялтэм сяна, тыбыраз но топ-топ вешам каро...

...Ортгизы аръёс. Коля Ижысь музыкальной училищеез пырпотйз. «Италмас» ансамбльлэн кивалтйсьез Анатолий Васильевич Мамонтов Благгурт пиез ас бордаз басьтыны медэ вал. Коля соглаш өз луы - дор палам берто, шуиз. Армие ветлыса но Ижын дышетскыса, дорезлэсь мёзмиз со.

Алнашысь культура юртэ ужаны лыктйз но - соку ик чалмиз: хоре ветлйсьёс ялан вуж кырзанъёсыз кырзало. «Вильзэ кулэ, вильёссэ утчано, шедьтоно! - малпаз егит крезьгурчи Коля Постников. - Ялан ведь кырзаса пёськытэм кырзанъёсыз уд коскаты. Аслым кырзан гожтыса кужымме эскероно шат? Жутйськиз но кырзанъёс кылдыгыяны өдяз.

Жужазы вордйськем шаерлы, егит дырлы сйзем кырзанъёсыз. Пинальёсыз но өз вунэты. Нырысь ик солэсь кырзанъёссэ кырзазы Культура юртысь самодеятельносте ветлйсь егит пиос но нылъёс. Но ведь кырзаны туж айбатэсь кылбуръёс кулэ. Таиз ласянь но Коля аслыз, ас сюлэмызлы кельшись кылбуръёс утчаз. Собрере, Алнашын кык



кылбурчиос вань ук - кык Иосифъёс. Огез - Иванов, улэ Алнашын, мукетыз - Бобров - Гондыргуртын, школаын дышетэ. Тйни озьы.

Бладгурт пилы юн тунсыко пото Ашальчи Окилэн кылбуръёсыз. Виль синмын учкыса, та нырысетй удмурт кылбурчилэн кылбуръёсыз тыпак али гожтэмын кадь. Кыће мур выжыяськемын соос удмурт калыклэн пыдэстэм ваньбуреныз - фольклорен...

Тани Коля огпол лыдзыса потйз Ашальчи Окилэсь «Сюрес дурын» кылбурзэ. Лыдзэ, кыкетйзэ лыдзэ. Ма, та кылбуръя кырзан кылдытыны луоз ук!

...Озьы луиз. Огаз тол жытэ Николай Постников ужысьтыз гуртаз бертйз. Корказ пыриз но - татын кезыт вылэм. Кузпалыз заочно дышетсконзэ азыланьтыны кошкемын. Пинальёсыз - варманаез дорын. Коркан чал-чал. Корка пушкытйз солань-талань лёгаськонъяз, мылкыдыз но жождымылэс кариськиз. Соку ик кытысь ке пыдлось, сюлмысьтыз, шодонтэм кадь, капчи лэйкаса, со доры ёръяськиз чылкак виль крезьгур...

Коля соку ик баянзэ кутйз но - уд но малпа, ачиз но, оло, өз шоды, - чиньюсыныз баян бирдыоссэ лөб-лөб зйбылыса, виль крезьгурлэсь лэйкамзэ шудыса лэзиз, нош ачиз со крезьгур бёрсы, чик шодонтэм кадь, чебер куараеныз кырзаны шөтаз:

### Кылбурез лыдзоно гинэ.

Сюрес дурын баблес кызыпу.  
Атай, сое тон эн кора.

Шуръёс дурысь, возь выльёсысь,  
Агай, турын тон эн турна.

Ѓуж зег пöлын лыз сяськаос.  
Апай, сое тон эн ишка.

Гурезь улын чылкыт ошмес.  
Анай, вузэ тон эн пожа.

Сюрес дурысь баблес кызыпу –  
Мынам луоз со мугоры.

Возь выльёсысь чиясь турын –  
Мынам луоз ċуж йырсие.

Ѓуж зег пöлысь лыз сяськаос –  
Мынам луоз лыз синьёсы.

Гурезь улысь чылкыт ошмес –  
Уно бёрдэм синвуосы!

Виль кырзанзэ пумозяз шудыса кырзатозяз, корка пушкын ик шуныт луиз кадь. Коля аслыз ачиз пальпотйз. Тол жытэ виль вордйськем кырзанзэ выльысь шудыса лэзиз на...

Куке но соку, пинал дыръяз, Алнаш базарысь анаеныз ċош басьтэм арганэн дораз бертэм Коля Постников, Алнаш пальёслы гинэ өвöл, Ватка но Калмез, Кам, Вало но Туймы, Лоза но Чупчи, Нылга но Кырыкмас котырын уйлйсь удмуртъёслы но мукет выжы калыкъёслы, соослэн сюлэмъёссылы матысь но дуно крезьгурчи луиз.

### Биография

Постников Николай Елисеевич – кылбурчи, кыржан гожьясь, пöртэм инструментъёсын шудыса ачиз ик кыржась, котыр ласянь удалтэм адями. Макем баджым солэн быгатонлыкез. Солэсь кыржанъёссэ мукет кыржан гожьясьёслэн гуренызы ноказыы уд сура. Соос аспöртэмлыко, мур малпаськонэ уськыто. Гожьялляз-а со яратон, шумпотон, люкиськон, куректон, инкуазь, пинал дыр сярысь – котькуд кыржанэзлэн аслаз удмурт шöмыз вань, номырин сурантэм крезьгур туж жеч гержаськемын кулбурен.

Н. Постников 200-лэсь ятыр кыржанъёслэн авторзы луэ. Соос пöлын Ашальчи Окилэн, А. Кузнецовалэн, М. Федотовлэн, А. Белоноговлэн, М. Гаврилова-Решитьколэн кылбуръёссыя гожтэмъёсыз но.

Николай Постников школа бере Ижкарысь крезьгуро училищесысь вокалья ёзэтсэ йышпумяз. Собере ужаз кыржанъя но эктонъя Кун академи «Италмас» ансамблын. 1984-тй арын вордскем Алнаш пальёсаз бертйз, калык хорын хормейстер но аккомпаниатор луыса ужаз. Нош 1991-тй арын «Алнаш мылкыд» ансамбль кылдытйз.

Авторлэн творчествоез вылй дунъямын. Удмурт Элькунысь чеберлыко удысын сйё-дано ужась, ёросысьтызы Ашальчи Оки нимо премилэн лауреатэз. Со ёросазы но элькунамы радъям авторской кыржанъёслы сйзем тросэзлэн ёшатскоёслэн дипломантэз но лауреатэз луэ.

Вордйськиз 1960-тй арлэн толсур толэзьлэн 25-тй нуналаз Алнаш ёросысь Благгуртын. Нош уланысь кошкиз 2010-тй арлэн нырысетй нуналаз.